



## CHAPITRE 51

## CHAPTER 51

Loi modifiant la Loi des appareils sous pression      An Act to amend the Pressure Vessels Act

[Sanctionnée le 13 mai 1942]

[Assented to, the 13th of May, 1942]

**S**A MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**H**IS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S. R.  
c. 177,  
a. 2, mod.

**1.** L'article 2 de la Loi des appareils sous pression (Statuts refondus, 1941, chapitre 177) est modifié en remplaçant les paragraphes 3°, 4° et 5° par les suivants:

"Appareils sous pression";

"3° Les mots "appareils sous pression" désignent les appareils suivants et tous les accessoires qui y sont raccordés:

a) Les chaudières et fournaies, soit à la vapeur ou à l'eau chaude;

b) Les appareils automatiques pour le chauffage des chaudières ou des fournaies;

c) Les appareils frigorifiques;

d) Les réservoirs ou récipients contenant du gaz, de l'air ou des liquides sous pression;

e) Tous autres appareils que le lieutenant-gouverneur en conseil indique;

"Édifices publics";

"4° Les mots "édifices publics" ont le sens qui leur est donné dans la Loi de la sécurité dans les édifices publics (chap. 170) et comprennent en outre les postes de distribution d'essence;

"Établissements industriels";

"5° Les mots "établissements industriels" ont le sens qui leur est donné dans la Loi des établissements industriels et commerciaux (chap. 175);".

S. R. c.  
177, aa. 7,  
8, remp.

**2.** Les articles 7 et 8 de ladite loi sont remplacés par les suivants:

R. S.,  
c. 177,  
s. 2, am.

**1.** Section 2 of the Pressure Vessels Act (Revised Statutes, 1941, chapter 177) is amended by replacing paragraphs 3, 4 and 5 thereof by the following paragraphs:

"3. The words "pressure vessels" designate the following apparatus and all accessories connected thereto:

a. Boilers and furnaces, either steam or hot water;

b. Automatic apparatus for heating boilers or furnaces;

c. Refrigerating plants;

d. Tanks or vessels containing gas, air or liquids under pressure;

e. Every other apparatus that the Lieutenant-Governor in Council may indicate;

4. The words "public buildings" have the meaning given to them in the Public Building Safety Act (chap. 170) and include, in addition, gasoline distributing stations;

5. The words "industrial establishments" have the meaning given to them in the Industrial and Commercial Establishments Act (Chap. 175);".

R. S., c.  
177, ss. 7, 8,  
replaced.

**2.** Sections 7 and 8 of the said act are replaced by the following sections:

Fabrica-  
tion des  
appareils  
sous pres-  
sion.

"7. Tous appareils sous pression fabriqués dans la province doivent être rigoureusement conformes à tels plans et devis. Chaque appareil dont l'inspection annuelle est requise doit être accompagné d'un affidavit du fabricant, à cet effet.

"7. All pressure vessels manufactured in this Province must comply strictly with such plans and specifications. Every vessel which is required to be inspected annually shall be accompanied by an affidavit from the maker to that effect.

Surveil-  
lance.

"8. Les inspecteurs doivent surveiller et vérifier la construction des appareils sous pression."

"8. The inspectors shall supervise and verify the construction of pressure vessels."

S. R.  
c. 177, a.  
10, mod.

3. L'article 10 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin, ce qui suit:

3. Section 10 of the said act is amended by adding, at the end thereof, the following:

Affidavit.

"Chaque appareil dont l'inspection annuelle est requise doit être accompagné d'un affidavit du fabricant, à cet effet."

"Every vessel which is required to be inspected annually shall be accompanied by an affidavit from the maker to that effect."

S. R.  
c. 177, a.  
15, mod.

4. L'article 15 de ladite loi est modifié  
a. en remplaçant, dans la première ligne, le mot "trois" par le mot "quatre";  
b. en ajoutant le paragraphe suivant:

4. Section 15 of the said act is amended:  
a. By replacing the word "Three", in the first line thereof, by the word "Four";  
b. By adding thereto the following paragraph:

Certificat  
"D".

"4° Le certificat "D" émis pour tout appareil usagé avant sa remise dans le commerce."

"4. Certificate "D" issued for any used vessel before it is again dealt with in trade."

S.R., c.  
177, a 16,  
remp.

5. L'article 16 de ladite loi est remplacé par le suivant:

5. Section 16 of the said act is replaced by the following:

Vérifica-  
tion avant  
usage.

"16. L'installation de tout appareil sous pression dans les édifices publics et les établissements industriels doit être vérifiée par un inspecteur avant que cet appareil ne soit utilisé. L'installation de tout appareil frigorifique mettant en œuvre plus de vingt-quatre livres de réfrigérant doit être ainsi vérifiée en quelque lieu qu'elle soit faite.

"16. The installation of all pressure vessels in public buildings and industrial establishments must be inspected by an inspector before such vessels are used. The installation of every refrigerating plant using more than twenty-four pounds of refrigerant must be so inspected wherever the installation is made.

Inspec-  
tion an-  
nuelle.

Tous les appareils sous pression installés dans les édifices publics et les établissements industriels doivent être inspectés annuellement par un inspecteur ou un mécanicien de machines fixes dûment qualifié pour ce genre de travail et autorisé par l'inspecteur en chef. Cette inspection est requise pour tout appareil frigorifique actionné par un moteur d'une puissance de plus de quatre chevaux-vapeur en quelque lieu qu'il soit installé."

All pressure vessels installed in public buildings and industrial establishments must be inspected annually by an inspector or by a stationary engineman duly qualified for that kind of work and authorized by the chief inspector. Such inspection is required for every refrigerating plant run by a motor of over four horsepower, wherever it may be installed."

S. R.  
c. 177, a.  
23, mod.

6. L'article 23 de ladite loi est modifié en retranchant le paragraphe d.

6. Section 23 of the said act is amended by striking out paragraph d thereof.

- S. R. c.  
177, a. 24,  
mod. **7.** L'article 24 de ladite loi est modifié en insérant, dans la première ligne, après le mot "poursuites", le mot "pénales".
- R. S., c.  
177, s. 24,  
am. **7.** Section 24 of the said act is amended by inserting therein, after the word "All" in the first line thereof, the word "penal".
- Id., aa.  
24a-24b,  
aj. **8.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 24, les suivants:
- Id., ss.  
24a, 24b,  
added. **8.** The said act is amended by inserting therein, after section 24, the following sections:
- Preuve. **"24a.** Aucune preuve n'est permise pour établir qu'une poursuite a été intentée à la suite d'une plainte d'un dénonciateur ou pour découvrir l'identité de ce dernier.
- Evidence. **"24a.** No evidence shall be admitted to establish that a prosecution has been instituted after a complaint by an informer or to discover the identity of the latter.
- Recouvrement  
des hono-  
raires. **"24b.** En outre des poursuites pénales ci-dessus prévues, une action peut être intentée pour recouvrer tout honoraire payable en vertu des règlements."
- Suit for  
fees. **"24b.** In addition to the penal prosecutions above contemplated, a suit may be brought to recover any fee payable under the regulations."
- Entrée en  
vigueur. **9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.
- Coming  
into force. **9.** This act shall come into force on the day of its sanction.